

公民教育委員會
2019-20 年度「十八區公民教育活動資助計劃」申請表格
Committee on the Promotion of Civic Education
Application Form for the Cooperation Scheme with District Councils 2019-20
 (請遞交正副本各一份 To be submitted in duplicate)

甲部 – 活動計劃概要 Section A – Project Overview

1. 申請團體 Applicant
 所屬/經推薦的區議會
 District Council

深水埗區議會

所屬機構 Organisation

(中文 Chinese) 新家園協會

(英文 English) NEW HOME ASSOCIATION

單位 Unit

(中文 Chinese) 九龍西服務處

(英文 English) Kowloon West Service Centre

非牟利機構 Non-profit-making organisation¹ : 是 Yes 否 No

法定團體 Statutory organisation : 是 Yes 否 No

非牟利學校 Non-profit-making school² : 是 Yes 否 No

慈善團體 Charitable organisation³ : 是 Yes 否 No

(請附上團體的註冊文件副本一份。Please attach a copy of the organisation's registration document.)

¹ 註冊非牟利機構須提供下列證明文件，以茲證明：

- (a) (i) 根據《公司條例》發出的公司註冊證書；或 (ii) 根據《社團條例》發出的社團成立通知；或 (iii) 根據《社團條例》發出的社團註冊證明書；及
 (b) 由機構主席及另一名幹事簽署，以證明真實的：(i) 章程；或 (ii) 公司組織大綱及註冊章程。章程必須註明若團體解散，其成員不得分享其利潤或資產。

A registered non-profit-making organisation shall provide the following supporting documents to verify its status:

- (a) (i) a certificate of incorporation issued under the Companies Ordinance; or (ii) a notification of establishment of a society issued under the Societies Ordinance; or (iii) a certificate of registration of a society issued under the Societies Ordinance; and
 (b) (i) a Constitution; or (ii) Memorandum and Articles of Association, duly signed by the Chairman and one other office bearer of the organisation to the effect that it is a true copy. The Constitution must include a clause specifying that members of the organisation shall not take any shares of the profits nor any shares of the assets upon dissolution.

² 根據《教育條例》註冊的學校須提供證明文件，以茲證明。

A school registered under the Education Ordinance shall provide relevant supporting documents to verify its status.

³ 根據《稅務條例》第 88 條獲豁免繳稅的慈善團體須提供證明文件，以茲證明。

A charitable organisation eligible for tax exemption under section 88 of the Inland Revenue Ordinance shall provide relevant supporting documents to verify its status.

簡介 Brief description

計劃以尊重與包容和「一國兩制」作為主題，由 40 位青少年組成團隊，去到具有中華文化的多樣性結構中的一個獨具特色的城市湖南。期望能透過帶領本地年青人與當地院校的師生進行文化交流及參觀具歷史文化背景的景點，使他們對中國歷史文化能夠加深認識，增加對祖國的認同，學習即使身於不同的文化背景，都能夠互相尊重及包容。而年青人總會對日後的道路有著不同的夢想，故同樣希望藉此交流機會帶領本地年青人嘗試在香港以外地方發掘新機遇。

2. 活動計劃名稱

Project name

「族」夢之情·由「深」出發交流團 2019

3. 推廣重點/核心價值

(可選擇多於 1 項)

Project highlight (s)/ Core Value(s)

You may choose more than 1 item)

尊重與包容 Respect and Inclusiveness

負責 Responsibility

關愛 Love

「履行公民責任·共建快樂社會」 “Fulfill Your Civic Responsibilities for a Happy Community”

推廣「禮貌」和「品格」 Promotion of “Courtesy” and “Morals”

「一國兩制」和《基本法》 “One country, two systems” and “Basic Law”

慶祝國家成立 70 周年 Celebration of 70th Anniversar of the Founding of the People's Republic of China

4. 活動計劃理念

Project rationale

透過是次交流團，讓青少年成員實地考察及與當地青少年進行交流活動，藉此讓大家認識進行實地考察，增廣我們的視野及提升我們對中國歷史文化和經濟發展之認識，參加者亦會透過策劃和帶領活動，與當地學校的學生一起互動及交流。

5. 活動對象 Target group(s)
(可選擇多於 1 項 You may choose more than 1 item)
- 兒童 Children
 學生 Students
 少數族裔人士 Ethnic minorities
 在職人士 Working population
- 青少年 Young people
 婦女 Women
 弱勢社羣 Disadvantaged groups
 家庭 Families
- 長者 The elderly
 新來港人士 New arrivals
 殘疾人士 People with disabilities
 公眾 General public
6. 支出總額 Total expenditure \$ 158,400
7. 申請資助額 Funding sought \$ 100,000

乙部 – 活動計劃詳情 Section B – Project Details

- (1) 擬申請資助各項 **在香港舉行的**活動詳情 Details of **LOCAL** activities seeking funding
(請按照本申請表格之格式，在本部分提供每項活動的資料。如活動多於一項，請複印此頁填寫。
Please provide details of each activity according to the format provided in this Section. If there is more than one activity under the project, please make a copy of this page to provide the relevant details.)

活動名稱 Name of Activity

1. 活動目標及內容 Aims and Description

2. 舉行日期 Date(s)
3. 地點 Venue

4. 活動對象及預計人數 Target groups & Estimated no. of people	義工 Volunteers	參加者 Participants	服務對象 Service recipients	觀眾 Audience

活動預算支出 Estimated Expenditure

支出項目 Expenditure item	單價(元) Unit price(\$)	數量 No. of units	數額(元) Amount (\$)	擬向委員會 申請的資助額(元) Proposed amount of funding to be sought from the Committee (\$)
總額 Total :				

其他收入 Other Income	
收入項目 Items of income	數額(元) Amount (\$)
向參加者收取的費用 Fees to be collected from participants (\$ _____ 元 x _____)	
申請團體自行承擔的開支 Provision from the applicant	
其他贊助 Other sponsorship	詳情 Details :
總額 Total :	

(II) 擬申請資助各項內地考察的活動詳情 (如適用, 請一併填寫在本港舉行的簡介會及分享會等項目) Details of MAINLAND exchange programmes (if applicable, please also state details of the briefing and/or sharing sessions to be held in Hong Kong) seeking funding support (請按照本申請表格之格式, 在本部分提供每項活動的資料。如活動多於一項, 請複印此頁填寫。 Please provide details of each activity according to the format provided in this Section. If there is more than one activity under the project, please make a copy of this page to provide the relevant details.)

活動名稱 Name of Activity 「族」夢之情·由「深」出發交流團 2019

- 活動目標及內容 Aims and Description
 1.透過體驗學習, 加強青少年對湖南的認識, 包括歷史、經濟、文化、民生等各方面的認識; 2.促進中港兩地青少年的文化交流; 3.擴闊參加者的視野, 反思自省; 4.透過義務工作, 提升青少年的自信心和溝通技巧。
 1.考察歷史文化古蹟及名勝;2.與青少年交流;3.參觀當地民生及參與義工服務;4. 透過參觀內地著名學府讓年青人加深對祖國高等教育情況的認識
- 夾附內地接待機構的意向書
 Letter of intent of the receiving organisation in the Mainland attached 有 YES 無 NO (後補文件)
- 考察日期 Scheduled dates 2019年8月19日至23日
- 考察日數 (如該日活動不超過4小時, 應作半日計算)
 Number of days (a duration of activity of no more than 4 hours in a day should be counted as a half day)
- 目的地 湖南 省 縣 長沙 市
 Destination Province County City
- 參加考察活動的本港青少年數目 12-24歲 36 25-29歲 4
 Number of participating youths from Hong Kong Age: 12-24 Age: 25-29
- 參加考察活動的內地青少年數目 (只適用於接待來自內地的青少年訪港考察團)
 Number of participating youths from Mainland (only applicable to the reception of youth delegation from the Mainland) 12-24歲 25-29歲
 Age: 12-24 Age: 25-29
- 隨團工作人員人數 2
 Number of staff members accompanying the group
- 詳細行程、內容、住宿及交通安排
 Detailed itinerary, content, accommodation and transport arrangements
 請看附件一
- 內地接待單位 湖南省青年聯合會
 Receiving organisation/bureau in the Mainland

11. 保險、緊急事故應變安排
Insurance and arrangements in case of emergencies

請看附件二

12. 啟程前準備及回程後的檢討及評估成效的方法
Preparation before departure from Hong Kong and methods of review and evaluation upon return to Hong Kong

啟程前準備:宣傳及招募、聯絡當地接待機構、旅行社報價。回程後:分享會
參加者問卷調查和交流報告、檢討報告

13. 在本港舉行的簡介會或/及分享會等
Briefing and/or sharing sessions to be held in Hong Kong

7月份舉辦簡介會暨《基本法》講座、9月分享會
2019年9月到深水埗區議會分享

活動預算支出 Estimated Expenditure

支出項目 Expenditure item	單價(元) Unit price(\$)	數量 No. of units	數額(元) Amount (\$)	擬向委員會 申請的資助額(元) Proposed amount of funding to be sought from the Committee (\$)
活動宣傳單張	0.5	500	250	250
活動宣傳海報	2	50	100	100
橫額	350	1	350	350
茶點(40名參加者)	10	40	400	0
交流團筆記本	20	40	800	800
團費	3500	42	147,000	90,000 (\$450 X 40 人 X 5 日)
探訪禮物	20	150	3,000	3,000
活動物資(文具、名牌、簡介會講義、問卷等)	1,000	1	1,000	0
雜項	500	1	500	500
核數報告	5,000	1	5,000	5,000
總額 Total :			158,400	100,000

其他收入 Other Income (如適用 If applicable)

收入項目 Items of income [#]	數額(元) Amount (\$)
向參加者收取的費用 Fees to be collected from participants (<u>\$1000</u> x <u>40</u> 人/persons)	40,000
申請團體自行承擔的開支 Provision from the applicant	18,400
其他贊助 Other sponsorship	詳情 Details :

總額 Total :

58,400

#扣除所列的其他收入後，剩餘的活動支出將於「十八區公民教育活動資助計劃」的總資助額撥款。After deducting other income, the net expenditure will be sponsored by the Cooperation Scheme with District Councils.

丙部 – 其他資料 Section C – Other Information

1. 宣傳計劃
Publicity plan 印刷計劃介紹海報及將計劃內之活動印於服務處每季出版之活動通訊作宣傳之用，並向服務處各會員、公共屋邨、區內與新來港人士服務有關之機構及區內中學派發。
2. 挑選參加者的方法及準則
Methods and criteria of selecting participants 招募對象主要為 12 至 29 歲青年，低收入家庭，本處會要求參加者填寫 200 字的個人簡介，表述欲報名的原因，負責同工從中挑選。
3. 活動的工作人員數目及工作分配
Number of workers involved in the project and distribution of duties 社工 1.帶領 1 節前期活動 2.帶領五天交流團活動 3. 組織工作分享會
活動助理 1.向學校及地區團體進行招募工作 2.協調行政工作事宜 3.帶領五天交流團活動
4. 活動成效評估方法
Method of performance assessment 1. 透過檢討問卷以量度活動成效
2. 透過工作員觀察以得知參加者反應
5. 過去三年舉辦同類活動的經驗
Experience in organising similar activities in the past three years
(請註明這些活動是否曾獲「十八區公民教育活動資助計劃」贊助
Please state whether these activities were supported by the Cooperation Scheme with District Councils)
「族」夢之情・由「深」出發交流團 2017
「族」夢之情・由「深」出發交流團 2018
(由「十八區公民教育活動資助計劃」贊助)
6. 其他相關資料
Other relevant information

丁部 – 聲明 Section D – Declaration

1. 所有申請資助的活動均屬非牟利性質，且並非為個人或團體作政治、宗教或商業宣傳，或作為團體的籌款活動。
All activities seeking funding support are non-profit-making and will not be used for political, religious or commercial purposes for any individuals or organisations, or raising funds for the organisation concerned.
2. 所申請資助的活動，包括考察後的分享會及推廣活動，將於 2019 年 7 月至 2020 年 6 月期間舉行及完成。分享會及推廣活動將於考察團回港後兩個月內舉行。
The proposed activities seeking funding support, including the post-tour experience sharing and promotion activities will be held and completed during the period from July 2019 to June 2020. The post-tour experience sharing and promotion activities will be completed within two months upon the study tour returns to Hong Kong.
3. 本活動計劃並沒有同時向公民教育委員會「公民教育活動資助計劃」或青年事務委員會「青年內地交流資助計劃」申請撥款。

The project does not receive any funding support from "Community Participation Scheme" of CPCE or "Funding Scheme for Youth Exchange in the Mainland" of COY.

4. 本團體明白並同意遵守本資助計劃章程內所列的條款。如獲委員會資助，本團體會遵守資助計劃「使用撥款守則」內訂明的各項規定。本團體同意本申請表格所載的資料及其後提交的資料(包括所有的附錄、附件、補充資料和修訂)可供使用或披露，以作公布及宣傳用途。

We understand and agree to abide by the terms and conditions of this Co-operation Scheme with District Councils. We will comply with all the requirements laid down in the "Guidelines on the Use of Sponsorship" under the Scheme should we be awarded the grant by the Committee. We agree that information contained in this application and subsequent submissions (including all its appendices, attachments, supplements and revisions) may be used or disclosed for public announcement and publicity.

團體負責人 Person-in-charge of the Organisation*
(負責監管活動計劃 Responsible for monitoring the project)

姓名 Name 梁秉堅 先生 Mr.
 女士 Ms.

職位 Post 執行幹事

團體地址 Address of the organisation 香港九龍長沙灣道 286-300 號
南洋大廈 1 樓 D-F 室

簽署 Signature 

日期 Date 19/1/2019

活動計劃負責人 Person-in-charge of the Project*
(負責推行活動計劃 Responsible for implementing the project)

姓名 Name 先生 Mr.
 陳慧靈女士 Ms.

職位 Post 註冊社工

聯絡電話 Tel. No. 2720-2001

傳真號碼 Fax No. 2720-7099

電郵地址 Email Address ling@nha.org.hk

簽署 Signature 

團體印章 Official Seal 

*不能同時擔任團體負責人及活動計劃負責人

Person-in-charge of the Organisation and Person-in-charge of the Project must not be the same person.

請在適當方格內加上「✓」號。 Please put a tick "✓" in the appropriate box.

註：申請人提供的個人資料只作處理本申請之用。

Note: Personal data provided by the applicant will be used for processing this application only.

(請填妥以下資料以供回郵使用 Please complete the mailing address below for future correspondence)

負責人姓名 Name of the Person-in-charge 陳慧靈

團體 Organisation 新家園協會九龍西服務處

團體地址 Address of the Organisation 九龍長沙灣道 286-300 號
南洋大廈 1 樓 D-F 室

負責人姓名 Name of the Person-in-charge 陳慧靈

團體 Organisation 新家園協會九龍西服務處

團體地址 Address of the Organisation 九龍長沙灣道 286-300 號
南洋大廈 1 樓 D-F 室